

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENAT



Comisia juridică, de numiri,
disciplină, imunități și validări
Nr.XVII/1120/2005

RAPORT

la Proiectul de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 80/2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești

Cu adresa nr.L279 din 19 iulie 2005, Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări a fost sesizată spre dezbatere și întocmirea Raportului la *Proiectul de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 80/2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești*, trimis de Guvern.

În ședința din 21 iulie 2005, Comisia juridică a luat în dezbatere proiectul de lege și a hotărât, în unanimitate, să adopte **raport de admitere, cu amendamentele** cuprinse în Anexa nr.1 care face parte integrantă din prezentul Raport.

Proiectul de lege are ca obiect de reglementare completarea Legii nr. 178/1997 *pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național*

Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, în sensul că, după art.14, s-a introdus un articol nou prin care, în cauzele de natură civilă, se pot folosi, în mod curent sau profesional, în condițiile prevăzute de alin.(1) al art.142 din Codul de procedură civilă, persoane de încredere care cunosc limbile din/și în care se face traducerea și/sau interpretarea.

Dl.sen.Șerban Nicolae, considerând textele din ordonanța de urgență supusă dezbaterii ca fiind neconstituționale a propus respingerea acesteia. În urma dezbaterilor, propunerea de respingere a ordonanței nefiind agreată de membrii Comisiei juridice, dl.sen.Șerban Nicolae a propus abrogarea art.15 din ordonanță, aceasta rămânând fără obiect (se regăsește în Anexa nr.2 la prezentul raport).

Consiliul Legislativ și Comisia pentru drepturile omului, culte și minorități au avizat favorabil proiectul de lege.

În raport cu obiectul de reglementare, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare și urmează a fi adoptat potrivit art.76 alin.(2) din Constituția României, republicată 2003.

În conformitate cu art.75 alin.(1) din Constituția României și art.38¹ pct.1 din Regulamentul Senatului, astfel cum a fost modificat prin Hotărârea Senatului nr.20 din 24 noiembrie 2003, Senatul ia în dezbateră acest proiect de lege în calitate de primă Cameră sesizată.

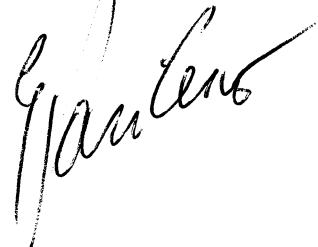
Președinte,



Senator Péter Eckstein Kovács

Secretar,

Senator Liviu Doru Bindea



București, 20 iulie 2005

Anexa nr.1 la Raportul nr.XVII/1120/2005

Amendamente la Proiectul de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 80/2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, adoptate de Comisia juridică

Nr. Crt.	Text Guvern	Texte adoptate de Comisia juridică	Observații
1.	Art.15.- (1) În cazurile în care nu există interpreți și traducători autorizați potrivit prezentei legi, pentru a se asigura exercitarea drepturilor și atribuțiilor recunoscute de lege, organele prevăzute la art.1 pot folosi persoane de încredere care cunosc limbile din/și în care se face traducerea și/sau interpretarea și pe care le folosesc în mod curent sau profesional.	Art.15.- (1) În cazurile în care nu există interpreți și traducători autorizați <i>în cauzele de natură civilă</i> , pentru a se asigura exercitarea drepturilor și atribuțiilor recunoscute de lege, organele prevăzute la art.1 pot folosi, <i>în condițiile prevăzute de alin.(1) al art.142 din Codul de procedură civilă</i> , persoane de încredere care cunosc limbile din/și în care se face traducerea și/sau interpretarea și pe care le folosesc în mod curent sau profesional.	- amendament propus de dl.sen.Peter Eckstein Kovacs, adoptat de Comisie cu unanimitate de voturi.

Anexa nr.2 la Raportul nr.XVII/1120/2005

Amendamente la Proiectul de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 80/2005 privind completarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, respinse de Comisia juridică

Nr. Crt.	Text Guvern	Texte respinse de Comisia juridică	Observații
1.	Art.15.- (1) În cazurile în care nu există interpreți și traducători autorizați potrivit prezentei legi, pentru a se asigura exercitarea drepturilor și atribuțiilor recunoscute de lege, organele prevăzute la art.1 pot folosi persoane de încredere care cunosc limbile din/și în care se face traducerea și/sau interpretarea și pe care le folosesc în mod curent sau profesional. (2) Plata pentru activitatea de interpret și traducător depusă de cei prevăzuți la alin.(1) se face în condițiile prevăzute de prezenta lege pentru interpreții și traducătorii autorizați.	- Art.15 se abrogă.	- amendament propus de dl.sen.Șerban Nicolae, respins de Comisie cu majoritate de voturi.